



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 14 novembre 2012

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UNE AIDE D'URGENCE DE LA FEMA POUR LES PROPRIETAIRES

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que la FEMA offrira une Aide d'urgence aux New Yorkais dont les logements ont été détruits par l'Ouragan Sandy. A la demande du Gouverneur, la FEMA fera appel à des entrepreneurs afin de réaliser les réparations élémentaires pour que les résidents puissent retourner dans leurs maisons, tandis que les réparations sur le long terme se poursuivront. Seuls les résidents des comtés qui ont fait l'objet d'une déclaration d'état d'urgence au niveau fédéral ont le droit de participer à ce programme. Les propriétaires de ces localités qui souhaitent faire une demande d'assistance doivent contacter leurs responsables locaux ou de comté pour recevoir l'aide d'un entrepreneur. Les propriétaires doivent être enregistrés auprès de la FEMA, ce qu'ils peuvent faire en appelant le 800-621-FEMA (3362).

La FEMA a développé une approche en deux étapes pour aider les personnes à effectuer les réparations nécessaires dans leurs logements. Les personnes utiliseront le programme sur les abris et le pouvoir du provisoire (Sheltering and Temporary Essential Power) (STEP) récemment développé en liaison avec le Programme existant sur les ménages et les personnes (Individuals and Households Program) (IHP), afin de les maintenir dans leur milieu de vie, et de leur éviter le besoin de trouver un toit ou des solutions de logement à long terme. Les résidents peuvent accéder à ces programmes en même temps ; la participation à l'un de ces programmes n'exclut pas de participer à l'autre.

« Lorsque l'Ouragan Sandy a frappé notre état, les New Yorkais ont vu leurs logements gravement endommagés ou complètement détruits », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Il est temps maintenant de restaurer et reconstruire ces logements, et d'aider les personnes à retourner dans leurs maisons avant l'hiver. L'aide de la FEMA fera une grande différence dans nos efforts pour un rétablissement à long terme de l'Etat de New York. Je remercie la FEMA pour la poursuite du partenariat en cette période difficile. »

Le Directeur du Comté Nassau, Edward P. Mangano, a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo et moi-même avons travaillé sans relâche avec la FEMA pour développer ces options innovantes en matière de logement, qui avec l'assistance financière, aideront les résidents à reconstruire leurs vies et leurs maisons. »

French

Michael Byrne, Agent fédéral de la coordination pour la FEMA, a déclaré : « La solution est de faire retourner les personnes dans leurs logements en toute sécurité, et de réduire le besoin pour les habitats alternatifs. Nous allons réaliser cet objectif avec le Programme STEP. Il s'agit d'un programme d'urgence destiné à fournir un toit provisoire aux personnes, pour leur permettre de vivre à la maison le temps de se remettre. »

Le Programme des ménages et des personnes fournit une assistance aux ménages et personnes touchés par une catastrophe, afin de les aider à faire face aux dépenses et besoins élémentaires, qui ne peuvent pas être couverts par d'autres formes d'assistance ou d'assurance en cas de catastrophe. Les formes de l'assistance au logement selon le programme IHP comprennent le logement provisoire, la réparation, le remplacement et la construction de logements semi-permanents/permanents.

Programme sur les abris et le pouvoir du provisoire (Sheltering and Temporary Essential Power) (STEP) :

- Il permet aux familles de rester ou de retourner dans leur logement, qui prend la forme d'un toit provisoire, le temps que les réparations lourdes se poursuivent.
- Le programme consiste en trois éléments distincts :
 - Réparations résidentielles des compteurs électriques
 - Mesures provisoires essentielles concernant l'électricité
 - Réparations extérieures rapides et provisoires
- Des exemples de réparations dans le cadre de ce programme comprennent : le rafistolage des fenêtres et portes extérieures, le bâchage des toits, les petits travaux électriques, les inspections nécessaires pour l'habitabilité.
- Les gouvernements locaux et d'état sont des candidats éligibles à une assistance fédérale directe et/ou au remboursement des coûts régis par le programme STEP.
- Les particuliers peuvent utiliser l'assistance individuelle traditionnelle de la FEMA pour réaliser les réparations lourdes de leur logement.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418